DOMSTOLENS DOM (FØRSTE AFDELING)
AF 11. JULI 1968

# August Josef Van Eick
# mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

Sag 35/67

Processprog: Fransk

*Angående:*

a) annullation
   — af den for disciplinærrådet stedfundne procedure,
   — af disciplinærrådets udtalelse af 23. juni 1967,
   — af den af Kommissionen i dens møde den 4. juli 1967 trufne beslutning om fjernelse af sagsøgeren fra tjenesten;

b) efterbetaling og betaling af skadeserstatning og erstatning for ikke-økonomiske skade.

*Domskonklusion:*

1. Den af Kommissionen for EKSF i dens møde den 4. juli 1967 trufne beslutning om hr. August Van Eick's fjernelse fra tjenesten annulleres;

2. Søgsmålet forkastes som ubegrundet, for så vidt det er rettet mod disciplinærrådets udtalelse;

3. kravet om erstatning for ikke-økonomisk skade forkastes;

4. der er ikke anledning til at tage de øvrige påstande under påkendelse.

*Generaladvokatens forslag til afgørelse:*

— Sagsøgerens påstand om annullation af Kommissionens beslutning af 4. juli 1967 om hans fjernelse fra tjenesten bør tages til følge. I øvrigt bør annullationspåstandene forkastes som ubegrundede, for så vidt de vedrører disciplinærsagen og disciplinærrådets udtalelse af 23. juni 1967.

— Kommissionen bør tilpligtes af efterbetale sagsøgeren den løn, han ville have haft krav på, såfremt han var forblevet i sin stilling efter den 1. august 1967. Efterbetalingen bør i givet fald nedsættes med de nettoindtægter, som sagsøgeren måtte have oppebåret ved erhvervsmæssig beskæftigelse uden for Fællesskabet efter sin fjernelse fra tjenesten, samt med de beløb, han modtog i forbindelse med afskedigelsen.

— Sagsøgerens påstand om en skadeserstatning på 25 000 BF bør forkastes.

— Sagsøgerens påstand om en erstatning for ikke-økonomisk skade på 100 000 BF bør ligeledes forkastes.

## Sammendrag

1. *Tjenestemænd ved Euratom — disciplinærordning — procedure for disciplinærrådet — foranstaltning til forberedelse af disciplinærrådets udtalelse — retsakt der ikke kan anfægtes — disciplinærrådets udtalelse — udskillelig retsakt der kan anfægtes.*

2. *Tjenestemænd ved Euratom — disciplinærordning — procedure for disciplinærrådet — anvendelse af retsplejeprincipper — afhøring af vidner — kontradiktorisk undersøgelse — den pågældendes medvirken*

   *(Vedtægten for tjenestemænd i Euratom, bilag IX, artikel 4, stk. 1; artikel 6, stk. 1)*

3. *Tjenestemænd ved Euratom — disciplinærordning — retspleje — ansættelsesmyndighedens høring af den pågældende — kompetenceoverdragelse ikke tilladt*

   *(Vedtægten for tjenestemænd i Euratom, bilag IX, artikel 7, stk. 3)*

1. Proceduren for disciplinærrådet består i en række rent forberedende foranstaltninger, som kun kan anfægtes af den pågældende, i det omfang de påvirker Rådets udtalelse; klagepunkter vedrørende denne procedure kan således ikke være genstand for særskilt søgsmål men må bedømmes i forbindelse med et søgsmål mod Rådets udtalelse.

2. Selv om disciplinærrådet kun er et rådgivende organ for ansættelsesmyndigheden er det dog i udøvelsen af sine beføjelser bundet af grundlæggende retsplejeprincipper.

   Som følge af disse principper kan Rådet ikke afvise en begæring om vidneafhøring, som nøjagtigt angiver de vidner, der ønskes indkaldt, de faktiske omstændigheder, som vidnerne bør afhøres om, og de grunde, der kan gøre afhøringen berettiget; men det tilkommer Rådet at bedømme begæringens betydning for tvistens genstand og nødvendigheden af at afhøre de pågældende vidner.

   Karakteren af en kontradiktorisk undersøgelse iværksat af disciplinærrådet forudsætter ikke, at den pågældende medvirker ved det rapporterende medlems prøvelse af dokumenterne eller ved dennes meddelelser til sine kolleger under sagens forberedelse, men kræver blot, at den pågældende underrettes om undersøgelsens forløb og sættes i stand til i rette tid at udtale sig om det fremkomne materiale.

3. Ved disciplinærforfølgning udgør ansættelsesmyndighedens pligt til at afhøre den pågældende en ufravigelig retsregel.

   Reglen bør fortolkes således, at den forpligter ansættelsesmyndigheden til selv at foretage afhøringen af tjenestemanden.

   Det er kun under iagttagelse af dette princip og de betingelser, der sikrer beskyttelsen af de pågældendes rettigheder, at ansættelsesmyndigheden, af hensyn til tjenestens tilfredsstillende funktion, kan overlade afhøringen af tjenestemanden til et eller flere af sine medlemmer.